



Kornejus
Čiukovskis

EILIUOTOS
PASAKOS VAIKAMS

MUSĖ - VILKO PUSĖ

TURINYS

MAIŠATYNĖ	5
MUSĖ – VILKO PUSĖ	10
PAGROBTA SAULĖ	16
TARAKONAS	22
BALTPRAUSYS	30
LEPEŠKOJIS IR LAPĖ	35
TELEFONAS	40

ISBN 978-609-01-0703-4

Kornej Chukovsky's Russian text copyright

© 2012 by Elena Chukovskaya.

Translation rights into the Lithuanian language
are acquired via FTM Agency, Ltd., Russia, 2012

© Iliustracijos, Edvardas Jazgevičius, 2012

© Leidykla „Alma littera“, 2012

MAIŠATYNĖ

„Nebenorim mes, kačiukai,
Kniaukti, miaukti ir murksėti.
Mes norėtum kaip paršiukai
Pakriuksėti.“

„Nebenorim mes, antytės,
Krykti, rykti ir kregėti.
Mes norėtum kaip varlytės
Pakvaksėti.“

Ir paršiukai miaukia:
Miau miau miau!
O kačiukai šaukia:
Kriū kriū kriū!

Antys sukvaksėjo:
Kva kva kva!
Vištos sukregėsėjo:
Kry kry kry!

O žvirbliukas atspurdėjo
Ir kaip karvė mūkt pradėjo:
Mū mū mū!

Atniaurojo lokys,
Sumaurojo lokys:
Ka ka rie kū!
Vien tik zuikis,
Paikas puikis,
Nekriuksėjo,
Nekvaksėjo,
Po kopūstlapiu drebėjo
Ir tik zuikiškai burbėjo,
Žvėrelius nuo maišatynės atkalbėdamas:
Kam skirta čirškėti –
Nemurkite!
Kam skirta kregėti –
Nekurkite!
Ne varniūkštėm bauboti karvėmis!
Ne varliūkštėm skrajoti padangėmis!



Bet visi linksmi žvėriukai
Ir paršiukai, ir lokiukai
Taip išdyko, taip išpuiko,
Kad neklauso zuikio puikio.

Žuvys pievoj žolę braido,
O padangėj varlės skraido.

Pelės katę parsivarė
Ir pelėgaudon uždarė.

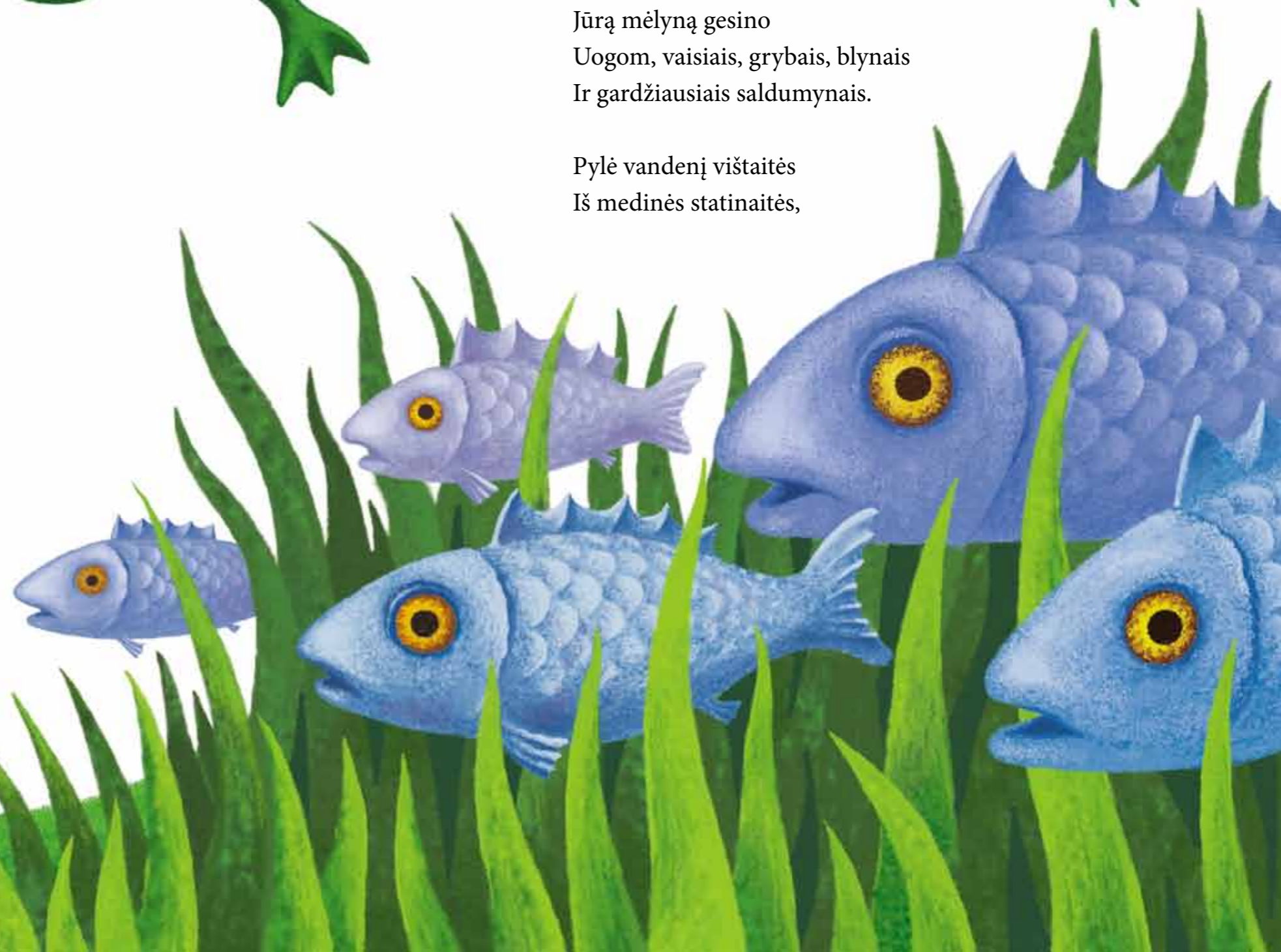
Dvi laputės pasisuko
Ir, suradusios degtukų,
Nukurnėję į pajūrį,
Brūkšt ir jūrą ten užkūrė.

Pleška vilnys sidabrinės.
Blaškos mariose banginis:
„Broliai gaisrininkai, ginkit!
Baisų gaisrą užgesinkit!“



Krokodilas iš kemsyno
Jūrą mėlyną gesino
Uogom, vaisiais, grybais, blynais
Ir gardžiausiais saldumynais.

Pylė vandenį vištaitės
Iš medinės statinaitės,



O pūgžliukai, kol išaušo,
Pylė vandenį iš kaušų.

Liejo kirbinė varliukų
Vandenį iš kubiliukų.

Lieja lieja, neužlieja,
Nebegali užgesint.

Čia drugelis atplasnojo
Ir sparneliais tik pamajo –
Ėmė jūros gaisras gesti
Ir užgeso.

Vėl žvėreliai neraliuoti
Ėmė šokti ir dainuoti:
Kas auselėm lapsi,
Kas kojėlėm trepsi.

Katės užmurkavo:
Mur mur mur,
Paukščiai sučyravo:
Čik či rik!

Vėl žirgeliai žvengia:
Iha ha!
Musės po palange
Zirzia: zir zir zir!

Vėl varlytės kvaksi:
Kva kva kva!
O antytės kregsi:
Kry kry kry!

Vėl paršiukai kvykia:
Kvy kvy kvy!
Mik užmik, varlike,
Mik užmik rami
Saldžiu miegeliu:
Čiūčia liūlia liū!



MUSĖ – VILKO PUSĖ

Eina Musė – vilko pusė
Pas drugelį ilgaūšį.

Paėjėjusi taku,
Randa Musė pinigų.

Turguj virdulį užtiko,
Nusipirko ir parvyko:

„Bėkit lėkit, tarakonai,
Pavaišinsiu arbata!“

Tarakonai
Sugužėjo,
Tartum ponai
Gert pradėjo.

Visas pulkas vabaliukų
Gėrė pieną iš puodukų,
Ir suvalgė jie prie stalo
Po riestainį, po apvalų:
Šiandien Musė – vilko pusė
Švenčia varduves!

Neša blusos jai dailius
Sidabruotus batelius.
Tie bateliai
Išėginiai,
O raišteliai
Jų auksiniai.

Ir aplankė Musę
Bitė po lietaus.
Musei – vilko pusei
Atnešė medaus.

„Bite darbininke,
Vaišinkis ragaišiais!
Argi nepatinka
Tau varduvių vaišės?“

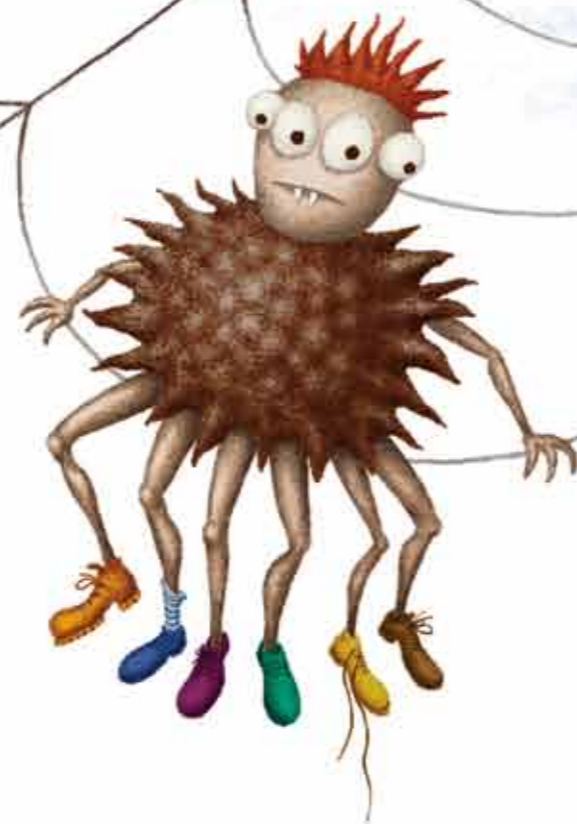


Tik staiga kažkoks voriuukas
Kaip žvėriukas
Mūsų Musę į pakampę
Tempia tempia –
Nori Musę
Apraizgyti,
Vilko pusę
Pražudyti.

„Ai, brangieji sveteliai, padėkit!
Tą akiplėšą vorą nudėkit!
Vaišinau aš jus,
Maitinau aš jus,
Neapleiskit manęs,
Visos vaisės pražus!“

Kirminai,
Mirtinai
Įbauginti,
Mažuose
Plyšiuose
Tykiai lindi.

Tarakonai
Po vazonais,
Vabaliukai
Po suoliukais,
Blusos slepiasi po lova
Ir nenori stot į kovą.



Visuose kampuose
Tyli lyg uždusę:
Šauk nešauk – galą gauk,
Muse – vilko pusę!

O žudikas
Jau iltis atkišo,
Rankas kojas
Jis Musei surišo.
Aštrūs dantys į širdį
Susmigo skaudžiausiai,
Ir iš jos
Geria kraują godžiausiai.

Musė šaukia visus,
Sielvartauja,
O žudikas baisus
Siurbia kraują.

Ir... įskrido pro duris
Uodas zirzūnėlis,
O jo rankoj bežeris
Mažas žibintėlis.

„Kur žudikas? Kur baugus?
Aš nulašiu jam ragus!

Tuoj už kardo ir lekiu!“ –
Uodas kad įširdo
Ir staigiu
Smarkiu
Smūgiu
Galvą jam nukirto.

Ir prieš Musę – vilko pusę
Lenkias Uodas įžymusis:

„Aš su priešu kariavau,
Kol tave išvadavau.
Leisk, gražuole Muselyte,
Tavo rankos paprašyti!“

Kas iš kampo,
Kas iš plyšio
Tuoj svečiai
Ūsus iškišo:
„Tegyvuoja Uodas,
Uodas nugalėtojas!“

Bėgdami jonvabaliukai
Šviečia tartum žiburiukai –
Tai linksmybė,
Tai grožybė –
Neišpasakyta!

Šimtakojai, bėkit,
Kojų negailėkit,
Kvieskite muzikantus,
Klumpakojį šoksim!

Muzikantai atskubėjo,
Būgnais būgnyti pradėjo.
Bum bum bum!
Gėlėse
Šoka Uodas
Su Muse.

Vabalai
 Su kirmėlytėm,
 Mašalai
 Su skruzdėlytėm...
 O žiogelis,
 Žiogeliukas,
 Kaip žmogelis,
 Žmogeliukas,
 Prieš plaštakę lyg mergaitę,
 Nusiėmęs skrybėlaite,
 Mandagiai mojuoja,
 Šoka ir dainuoja:

„Rida dai! Rida dai!“
 Šoka sukasi uodai.

Šokit trypkit, kaip kas gali,
 Šiandien išteka Muselė
 Už jaunuolio, už narsuolio,
 Už gražuolio Uodo.

Skruzdinai, skruzdinai,
 Lyg berneliai, lyg bernai,
 Su skruzdytėm
 Sukasi smarkiai,
 Musėm ir bitėm
 Akį pamerkia:

„Ei muselės!
 Ei bitelės!
 Ratą ratą, jūs ratuotos ratūnėlės!“
 Šoka sukasi visi –
 Ir batuoti, ir basi.
 Šoks lig valiai,
 Lig aušros,
 Kol žiogeliai
 Smuikais gros:
 Šiandien Musė – vilko pusė
 Švenčia varduves,
 Kelia vestuves!

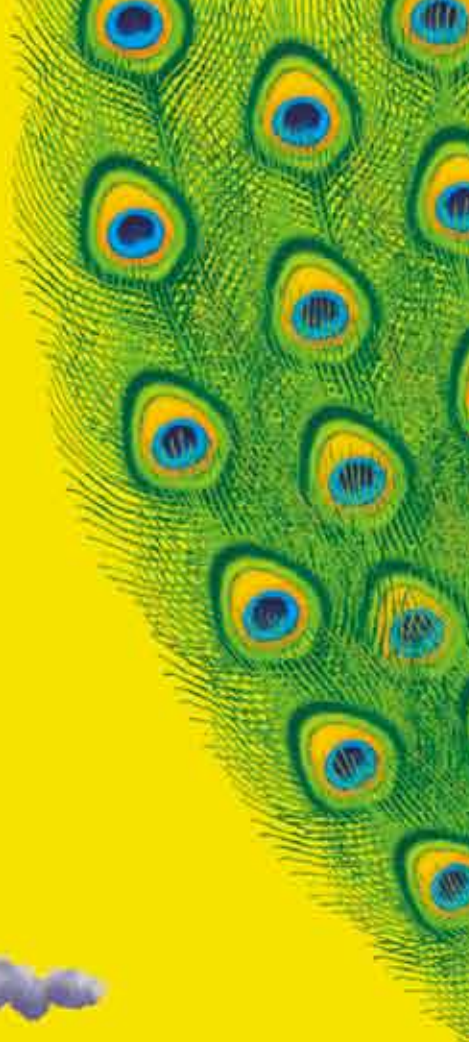


Ar žinote, kokia sumaištis kilo vieną dieną,
kai kačiukai ėmė kriuksėti kaip paršiukai,
žvirbliukai – mūkti, o lokys – giedoti?

Ar kada girdėjote istoriją apie musę ir narsuolį
jos gelbėtoją uodą, apie pagrobtą saulę ar
ūsuotąjį tarakoną?

Daugybę įdomių nutikimų rasite knygelėje
MUSĖ – VILKO PUSĖ, kurią sudaro pačios
gražiausios rusų klasiko Kornejaus Čiukovskio pasakos,
išverstos ir sueiliuotos poeto Kosto Kubilinsko.

Maišatynė
Musė – vilko pusė
Pagrobta saulė
Tarakonas
Baltprausys
Lepeškojis ir lapė
Telefonas



Tapkite Knygų klubo nariu!

- Nemokamas knygų katalogas kiekvieną ketvirtį
- Naujausios ir populiariausios knygos
- Ypatingi pasiūlymai
- Knygų pristatymas į namus, darbovietę ar paštą

www.knyguklubas.lt



www.almalittera.lt